

article, des remboursements seront faits au titre desdites créances, proportionnellement à leur montant.

d. Les dettes des Parties Contractantes envers le Fonds résultant du défaut d'effectuer un versement de dollars des États-Unis au Fonds en vertu du présent article, ainsi que les dettes du Fonds envers les Parties Contractantes résultant de l'application du paragraphe c du présent article, sont exprimées en unités de compte.

Article 13

Modification des marges de cours de change

Au cas où les cours acheteur ou vendeur notifiés en application de l'article 9 ci-dessus seraient modifiés par une Partie Contractante au cours d'une période comptable,

1. les montants et soldes visés au paragraphe a de l'article 11 ci-dessus seront notifiés par la Partie Contractante en cause et par les autres Parties Contractantes en ce qui concerne leurs relations avec la première, aussitôt que possible après la modification, pour la période antérieure à celle-ci; et

2. les créances et les dettes bilatérales de la Partie Contractante en cause seront calculées séparément pour la période antérieure et pour la période postérieure à la modification, sur la base des cours acheteur et vendeur notifiés pour chacune de ces périodes.

Article, repayments in respect of the said claims shall be made by the Fund in proportion to the amounts of such claims.

(d) The debts of the Contracting Parties towards the Fund resulting from any default in making a payment in United States dollars due to the Fund by virtue of the present Article, as well as any debts of the Fund towards the Contracting Parties resulting from the application of paragraph (c) of the present Article, shall be expressed in units of account.

Article 13

Modifications of Exchange Rate Margins

When either the buying or selling rate notified in accordance with Article 9 is modified by a Contracting Party during an accounting period,

(i) the amounts and balances referred to in paragraph (a) of Article 11 shall be notified, in respect of the period before the modification, by the Contracting Party concerned and, as regards their relations with that Contracting Party, by the other Contracting Parties, as soon as possible after the modification; and

(ii) the bilateral claims and debts of the Contracting Party concerned shall be calculated in two parts, that is to say for the period before and for the period after the modification, on the basis of the buying and selling rates notified for those periods respectively.

hold til denne Artikel, skal Fonden foretage tilbagebetalinger til dækning af de omtalte fordringer i forhold til disses størrelse.

d) Kontraherende parters gæld til Fonden, opstået ved misligholdelse med betaling af U.S.-dollars, der er forfaldne over for Fonden i henhold til denne Artikel, såvelsom Fondens gæld til de kontraherende parter, opstået ved anvendelse af denne Artikels stykke c), skal udtrykkes i afregningsenheder.

Artikel 13.

Ændring af margenerne for valutakurser.

I tilfælde af at en kontraherende part i en afregningsperiode ændrer de i henhold til Artikel 9 meddelte kurser for køb eller salg,

i) skal den pågældende kontraherende part så snart som muligt efter ændringen give meddelelse om de i Artikel 11, stykke a) omtalte beløb og saldi, der vedrører perioden før ændringen; tilsvarende skal de andre kontraherende parter give meddelelse om deres forhold til den pågældende kontraherende part; og

ii) den pågældende kontraherende parts bilaterale tilgodehaver og gæld skal opgøres særskilt for tidsrummet før ændringen og for tidsrummet efter ændringen på grundlag af de for hver af disse tidsrum meddelte kurser for køb og salg.